

# LEARNING DISABILITIES

23/11/2012 Abeer Alharbi

**Texts and Terminologies of special education in  
English**

1

**Lecture – 6 –**

Terminology	المعنى بالعربية	Terminology	المعنى بالعربية	Terminology	المعنى بالعربية
disorder	اضطراب	disadvantage	فقر	manifest	يظهر
psychological processes	العمليات النفسية	Developmental learning disabilities	صعوبات التعلم النمائية	emotional disturbance	اضطراب انفعالي
economic	اقتصادي	spell	املاء	oral language	لغة شفوية
cultural	ثقافي	listen	يستمع	comprehension	فهم
environmental	بيئي	think	يفكر	speech	حديث
mathematical	حسابي	speak	يتحدث	Secondary	ثانوي
disturbance	اضطراب	read	يقرأ	perception	ادراك
basic	اساسي	write	يكتب	hyperactivity	حركة مفرطة
visual	بصري	imperfect ability	نقص القدرة	Attention	انتباه
primarily	اولي	understanding	يفهم	Primary	اولي
developmental aphasia	الحبسة النمائية	motor disabilities	صعوبات حركية	brain functions	وظائف المخ
dyslexia	عسر القراءة	classified	يصنف	related	مرتبط
minimal brain dysfunction	خلل مخي بسيط	intellectual disability	قصور فكري	cognitive processes	عمليات معرفية
condition	حالة	calculations	حسابات	Match up	يمائل/يطابق
previously	مسبقا	Loss	فقدان	replacement	ابدال

Terminology	المعنى بالعربية	Terminology	المعنى بالعربية	Terminology	المعنى بالعربية
trouble	مشكلة	confidence	ثقة	present	يظهر
phonological processing	معالجة صوتية	central nervous system	جهاز عصبي مركزي	perceptual disabilities	صعوبات ادراكية
Academic learning disabilities	صعوبات التعلم الاكاديمية	specific deficiency	نقص محدد	intellectual impairment	قصور فكري
processing speed	سرعة المعالجة	Social withdrawal	انسحاب اجتماعي	number concepts	مفاهيم الارقام
working memory	ذاكرة عاملة	Dyscalculic	ذو عسر الحساب	mechanically	ميكانيكي
rapid naming	سرعة التسمية	affects	يؤثر	method	طريقة
brain injury	اصابة مخية	mainly	اساسي	correct answer	حل صحيح
characterised	يتسم	relevant	مرتبط	produce	ينتج
effects	تأثير	automatic	اوتوماتيكي	procedures.	اجراءات
life-long	طويل المدى	acquire	يكتسب	spelling	املاء
birth	ميلاد	cognitive	معرفي	manifest	يظهر
Dysgraphia	عسر الكتابة	associated	مرتبط	behavioural	سلوكي
grasp	يفهم	intuitive	حدسي	number facts	حقائق الارقام
literacy	تعلم القراءة و الكتابة	poor hand writing	خط يد سيء	arithmetical skills.	مهارات رياضية
repetition	تكرار	Social	اجتماعي	Shyness	خجل

Terminology	المعنى بالعربية	Terminology	المعنى بالعربية	Terminology	المعنى بالعربية
Dysorthography	صعوبة الاملاء	suffocation	اختناق	Mix up	يخلط
word breaks	فواصل الكلمات	syllables	مقاطع	confusions	يخلط
arbitrary	اعتباطية	letters	حروف	production	انتاج
conjugation	تصريف الفعل	inversions	عكس	mistakes	اخطاء
errors	اخطاء	omissions	حذف	major	اساسي
Biochemical factors	عوامل بيوكيمائية	Minimal brain injury	اصابة مخية بسيطة	biochemical imbalance	لاتوازن بيوكيميائي
measles	حصبة	Meningitis	حمي شوكية	diseases	امراض
accidents	حوادث	labour	ولادة	injury	اصابة
Environmental deprivation	حرمان بيئي	German measles	حصبة المانية	drugs addiction	ادمان مخدرات
lack of nutrition	نقص تغذية	occurs	يحدث	pregnancy	حمل
Cognitive	معرفي	Genetic factors	عوامل جينية	food intake	تناول غذاء
adding	اضافة	Quick	سريعة	index finger	اصبع السبابة
track	يتتبع	vowels	حروف علة	differentiate	يفرق
Inability	عدم القدرة	Repeating	يكرر	reversing	يعكس
Replacing	يبدل	Deleting	يحذف	direction	اتجاه
Inconsistency	عدم ثبات	line	سطر	order	يرتب

Terminology	المعنى بالعربية	Terminology	المعنى بالعربية	Terminology	المعنى بالعربية
auditory information	معلومات سمعية	auditory perception	ادراك سمعي	speech perception	ادراك الحديث
mathematical	حسابي	similar	مشابه	distinguish	يميز
mastering	اتقان	certain	محدد	connotation	مدلول
gross motor skills	مهارات حركية كبيرة	Inconsistent behaviour	سلوك غير ثابت	figure and ground	الشكل و الارضية
spatial relations	علاقات مكانية	visual closure	اغلاق بصري	whole and part	الكل و الجزء
visual perception	ادراك بصري	Motor sense	حس حركي	discrimination	يميز
auditory closure	اغلاق سمعي	Speech sound disorder	اضطراب صوت الحديث	arranging	يرتب
motor perception	ادراك حركي	preference	تفضيل	organising	تنظيم
fine motor skills	مهارات حركية دقيقة	coordination	تناسق	balance	توازن
Anti-social behaviour	سلوك لا اجتماعي	auditory memory	ذاكرة سمعية	Motor performance impairment	قصور الاداء الحركي
grammatical	نحوي	Stretch ideas	اطالة الافكار	Linguistic	لغوي
dialogues	حوارات	common	عام	participate	يشارك
hand gestures	حركات اليد	Stutters	يتلعثم	incorrect	غير صحيح
verbal expressions	تعبير لفظي	associate	يرتبط	sentence structure	بناء الجملة

# LEARNING DISABILITIES

## DEFINITION

- “A disorder in one or more of the basic psychological processes involved in understanding or in using language, spoken or written, that may manifest itself in an imperfect ability to listen, think, speak, read, write, spell or to do mathematical calculations, including conditions such as perceptual disabilities, brain injury, minimal brain dysfunction, dyslexia, and developmental aphasia. The term does not include learning problems that are primarily the result of visual, hearing or motor disabilities, of intellectual disability, of emotional disturbance, or of environmental, cultural or economic disadvantage”.

# تعريف صعوبات التعلم

اضطراب في واحدة او اكثر من العمليات النفسية الاساسية المطلوبة في فهم و استخدام اللغة المكتوبة و المنطوقة والتي تظهر كنقص القدرة على الاستماع ، التفكير ، الكلام ، الكتابة ، الحساب و الإملاء متضمنة حالات كصعوبات الادراك ، الاصابة المخية ، الخلل المخي البسيط ، عسر القراءة ، و الحبسة النمائية . هذا المصطلح لا يشمل مشكلات التعلم الراجعة اساسا للصعوبات السمعية و البصرية و الحركية او للقصور الفكري او الاضطرابات الانفعالية او الفقر البيئي ، الاقتصادي او الثقافي

# LEARNING DISABILITIES TYPES

- Developmental learning disabilities , which is related to brain functions and cognitive processes that are required for academic achievement. Therefore, the disturbance in the central nervous system is classified into :
  - Primary disability (e.g. Attention , hyperactivity, perception , memory )
  - Secondary disability (e.g. Thinking, speech, comprehension , oral language).

## انواع صعوبات التعلم

- صعوبات التعلم النمائية التي ترتبط بوظائف المخ و العلميات المعرفية المطلوبة للتحصيل الاكاديمي ز لذا أي اضطراب في الجهاز العصبي المركزي يصنف إلى :
  - صعوبات اولية ( مثل الانتباه ، فرط الحركة ، الادراك ، الذاكرة )
  - صعوبات ثانوية ( مثل التفكير ، الحديث ، الفهم ، اللغة الشفهية )

# LEARNING DISABILITIES TYPES

- Academic learning disabilities , which is relevant to basic academic skills caused by the developmental difficulties , including:
  - Dyslexia :a specific learning difficulty that mainly affects the development of literacy and language related skills. It is likely to be present at birth and to be life-long in its effects. It is characterised by difficulties with phonological processing, rapid naming, working memory, processing speed,

# انواع صعوبات التعلم

- صعوبات التعلم الاكاديمية التي ترتبط بالمهارات الاكاديمية الأساسية و التي نتجت عن الصعوبات النمائية متضمنة :
- عسر القراءة : و هي صعوبة تعليمية محددة تؤثر بشكل رئيسي على المهارات المرتبطة بنمو اللغة ومعرفة القراءة و الكتابة. هي غالبا ما تظهر بعد الولادة و تستمر طول الحياة في تأثيراتها و هي تتسم بصعوبات المعالجة الصوتية ، سرعة التسمية ، الذاكرة العاملة ، سرعة المعالجة

# LEARNING DISABILITIES TYPES

and the automatic development of skills that may not match up to an individual's other cognitive abilities (BDA, 2007)

- **Dysgraphia:** It is a specific learning difficulty that affects writing abilities. It can manifest itself as difficulties with spelling, poor hand writing and trouble putting thoughts on paper. It is a specific deficiency in the ability to write - not associated with the ability to read or due to intellectual impairment.

# انواع صعوبات التعلم

و النمو الاتوماتيكي للمهارات التي لا تماثل قدرات الفرد المعرفية الأخرى

- عسر الكتابة : هي صعوبة تعليمية محددة تؤثر على قدرات الكتابة و يمكن ان تظهر كصعوبات في الإملاء ، خط يد سيء و مشكلة في التعبير عن الأفكار كتابة. هو نقص محدد في القدرة على الكتابة الذي لا يرتبط بالقدرة على القراءة او الراجع للقصور الفكري

# LEARNING DISABILITIES TYPES

- **Dyscalculia:** “Dyscalculia is a condition that affects the ability to acquire arithmetical skills. Dyscalculic learners may have difficulty understanding simple number concepts, lack an intuitive grasp of numbers, and have problems learning number facts and procedures. Even if they produce a correct answer or use a correct method, they may do so mechanically and without confidence.’ (DfES, 2001, p2).

## انواع صعوبات التعلم

- عسر الحساب : و هي حالة تؤثر على اكتساب المهارات الرياضية . المتعلمون ذو صعوبات الحساب قد يجدون صعوبة في فهم مفاهيم الارقام البسيطة و لديهم نقص في فهم وحس الاعداد ، لديهم مشكلات في تعلم حقائق و اجراءات الارقام وحتى لو انتجوا حل صحيح او استخدموا طريقة صحيحة فهم يفعلون ذلك ميكانيكيا بدون ثقة

# LEARNING DISABILITIES TYPES

- **Dysorthography:** a disorder of written language, which characterised by major spelling mistakes during the production of written language, such as confusions, omissions or inversions of letters and syllables, errors of conjugation, and arbitrary word breaks.

# انواع صعوبات التعلم

- صعوبة الاملاء : اضطراب في اللغة المكتوبة الذي يتسم بأخطاء كبيرة في الإملاء خلال انتاج اللغة المكتوبة مثل خلط وحذف وعكس الحروف والمقاطع ، اخطاء تصريف الافعال واعتباطية قسم الكلمات

# CAUSES OF LEARNING DISABILITY

- Minimal brain injury or dysfunction: it occurs :
  - Before birth :during pregnancy such as lack of nutrition, drugs addiction, German measles ..etc.
  - During birth : suffocation or head injury during labour
  - After birth : accidents and diseases (e.g. Meningitis, measles ...etc)

# مسببات صعوبات التعلم

- الإصابة المخية البسيط او الخلل المخي البسيط و يحدث :
- قبل الولادة : اثناء الحمل مثل نقص التغذية او ادمان المخدرات و الحصبة الالمانية .. الخ
- خلال الميلاد : الاختناق ، اصابة الرأس خلال الولادة
- بعد الميلاد : الحوادث و الامراض مثل الحمى الشوكية و الحصبة .. الخ

# CAUSES OF LEARNING DISABILITY

- Biochemical factors : biochemical imbalance related to food intake
- Genetic factors
- Environmental deprivation

# مسيبات صعوبات التعلم

- عوامل بيوكيميائية : عدم التوازن البيوكيميائي المرتبط بتناول الغذاء
- العوامل الجينية
- الحرمان البيئي

# CHARACTERISTICS OF CHILDREN WITH LEARNING DISABILITIES

## ○ Cognitive characteristics :

### ● Reading difficulties :

- Deleting or adding words or letters
- Replacing or reversing words or letters
- Repeating words
- Inability to differentiate between similar letters or vowels
- Difficulty to track under the words with index finger when read by others
- Quick or slow reading

# سمات الأطفال ذوي صعوبات التعلم

## ○ السمات المعرفية :

### ● صعوبات القراءة :

- حذف او اضافة حروف أو كلمات
- ابدال او عكس الكلمات و الحروف
- تكرار الكلمات
- عدم القدرة على التمييز بين الحروف المتشابهة او حروف العلة
- صعوبة في تتبع الكلمات باستخدام اصبع السبابة عندما تقرأ من قبل الآخرين
- قراءة سريعة او بطيئة

# CHARACTERISTICS OF CHILDREN WITH LEARNING DISABILITIES

- **Cognitive characteristics :**
  - Low academic achievement
  - **Writing difficulties :**
    - Reverse letters and numbers
    - Reverse writing direction
    - Inability to order letters correctly
    - Mix up letters.
    - Inconsistency in writing on the same line
    - Bad handwriting

# سمات الأطفال ذوي صعوبات التعلم

## ○ السمات المعرفية :

- انخفاض التحصيل الدراسي
- صعوبات الكتابة :
- عكس الحروف و الأرقام
- عدم القدرة على ترتيب الحروف بشكل صحيح
- يخلط بين الحروف
- عدم الثبات في الكتابة على نفس السطر
- خط يد سيء

# CHARACTERISTICS OF CHILDREN WITH LEARNING DISABILITIES

## ○ Cognitive characteristics :

### ● Mathematical difficulties :

- Difficulty to associate the number with its connotation.
- Difficulty to write numbers with certain direction
- Difficulty to distinguish between similar numbers with reversed directions
- Reverse numbers
- Difficulty in mastering calculations and mathematical/arithmetic problems

# سمات الأطفال ذوي صعوبات التعلم

○ السمات المعرفية :

● السمات الحسابية:

- صعوبة في ربط العدد مع مدلوله
- صعوبة في كتابة العدد ذو الاتجاه المحدد
- صعوبة في التمييز بين الأعداد المتشابهة ذات الاتجاهات المختلفة
- عكس الأرقام
- صعوبة في إتقان الحسابات و المسائل الحسابية و الرياضية

# CHARACTERISTICS OF CHILDREN WITH LEARNING DISABILITIES

- **Motor sense characteristics :**
  - **Difficulty in visual perception :**
    - Difficulties in visual discrimination
    - Difficulties in distinguishing between figure and ground or whole and part
    - Difficulties in visual closure
    - Difficulties in perception of spatial relations
    - Difficulties in perception of reversed figures

# سمات الاطفال ذوي صعوبات التعلم

## ○ السمات الحس حركية :

### ● صعوبات في الادراك البصري:

- صعوبات في التمييز البصري
- صعوبات في التمييز بين الشكل و الارضية و الجزء و الكل
- صعوبات في الاغلاق البصري
- صعوبات في ادراك العلاقات المكانية
- صعوبات في ادراك الأشكال المعكوسة

# CHARACTERISTICS OF CHILDREN WITH LEARNING DISABILITIES

- **Motor sense characteristics :**
  - **Difficulty in auditory perception :**
    - Difficulties in speech perception
    - Difficulties in auditory memory
    - Difficulties in organising and arranging auditory information
    - Difficulties in auditory closure

# سمات الاطفال ذوي صعوبات التعلم

## ○ السمات الحس حركية :

### ● صعوبة في الادراك السمعي :

- صعوبات في ادراك الحديث
- صعوبات في الذاكرة السمعية
- صعوبات في تنظيم و ترتيب المعلومات السمعية
- صعوبات في الاغلاق السمعي

# CHARACTERISTICS OF CHILDREN WITH LEARNING DISABILITIES

- **Motor sense characteristics :**
  - **Difficulty in motor perception :**
    - Mixed –up directions
    - No preference of hand or foot
    - Motor performance impairment
    - Difficulties in reading what s/he wrote.
    - Poor balance and coordination
    - Difficulties in gross and fine motor skills

# سمات الاطفال ذوي صعوبات التعلم

## ○ السمات الحس حركية :

### ● صعوبة في الادراك الحركي :

- الخلط في الاتجاهات
- عدم تفضيل يد او قدم
- قصور الأداء الحركي
- صعوبة في قراءة ما كتبه
- ضعف في التوازن و التناسق
- صعوبات في المهارات الحركية الكبيرة و الدقيقة

# CHARACTERISTICS OF CHILDREN WITH LEARNING DISABILITIES

- **Linguistic characteristics :**
  - **Difficulty in sentence structure :**
    - Inability to make a complete sentence
    - Adds or deletes words
    - Uses incorrect grammatical rules
  - **Difficulty in verbal expressions :**
    - Stretches ideas during speech
    - Stutters
    - Uses hand gestures instead of words
    - Inability to participate in common dialogues

# سمات الاطفال ذوي صعوبات التعلم

## ○ السمات اللغوية :

### ● صعوبة في بناء الجملة :

○ عدم القدرة على بناء جملة كاملة

○ إضافة أو حذف كلمات

○ استخدام قواعد لغوية غير صحيحة

### ● صعوبة في التعبير اللفظي :

○ يطيل الافكار اثناء الحديث

○ يتلعثم

○ يستخدم اشارات بيديه بدل استخدام الكلام

○ عدم القدرة على المشاركة في حوارات عامة

# CHARACTERISTICS OF CHILDREN WITH LEARNING DISABILITIES

## ○ Linguistic characteristics :

### • Speech sound disorder:

- Letters repetition
- Letters omission
- Letters replacement
- Loss of previously acquired ability to speak

# سمات الاطفال ذوي صعوبات التعلم

## ○ السمات اللغوية :

○ اضطراب صوت الحديث

○ تكرار الحروف

○ حذف الحروف

○ ابدال الحروف

○ فقدان القدرة المكتسبة مسبقا على الحديث

# CHARACTERISTICS OF CHILDREN WITH LEARNING DISABILITIES

- **Social and behavioural characteristics:**
  - Hyperactivity
  - Social withdrawal
  - Anti-social behaviour
  - Inconsistent behaviour
  - Shyness

# سمات الاطفال ذوي صعوبات التعلم

## ○ السمات الاجتماعية و السلوكية :

○ النشاط الحركي المفرط

○ الانسحاب الاجتماعي

○ السلوك اللاجتماعي

○ السلوك غير الثبات

○ الخجل

# REFERENCES

- DfES (2001) Guidance to support pupils with dyslexia and dyscalculia DFES 0512/2001
- BDA (2007) BDA definition of dyslexia retrieved on 23/11/2012 from <http://www.bdadyslexia.org.uk/about-dyslexia/further-information/dyslexia-research-information-.html>
- No author (N.D) Dysgraphia Guidance Document retrieved on 23/11/2012 from : [www.six.somerset.gov.uk/eis/download.asp?did=26423](http://www.six.somerset.gov.uk/eis/download.asp?did=26423)
- Tomatis Colombia(N.D) Dysorthography. Retrieved on 23/11/2012 from : <http://www.Tomatiscolombia.com/disorto grafia1.htm>

○ الجلامده ، فوزيه عبدالله (2012) مصطلحات و نصوص بالانجليزية في التربية الخاصة. الرياض : مكتبة الزهراء.